

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1964)

**Heft:** 1460

**Rubrik:** Notiziarion della Svizzera italiana

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# NOTIZIARIO DELLA SVIZZERA ITALIANA

LA BELLA NOTIZIA DA BERNA. — L'ATS da Berna, in data 7 luglio, ha diramato il seguente comunicato. "Il Consiglio federale, nell'odierna seduta, si è occupato della proposta costruzione di un collegamento fra nord e sud attraverso il San Gottardo praticabile tutto l'anno. Accogliendo il suggerimento del gruppo di studio del Dipartimento dell'interno e facendo sua la tesi del Ticino, il Consiglio federale si è pronunciato in favore della costruzione di una galleria stradale, ventilata artificialmente, tra Goeschenen e Airolo." Finalmente la comprensione è giunta al segno e un atto di solidarietà e di giustizia del Consiglio federale spalanca ormai verso la realtà svizzera di domani gli animi dei ticinesi da sempre chiusi e afflitti di isolamento e di abbandono. E' in questo giorno felice, da questa ora faticosa comincia per il Ticino la storia della sua non ancora conquistata indipendenza e si pongono le premesse essenziali del suo riscatto economico e del suo politico divenire.

NUOVI SVILUPPI IDROELETTRICI. — Il 1° luglio a palazzo governativo a Bellinzona era riunita la Commissione speciale delle forze idriche presieduta dall'on. Visani per concludere il suo esame di 2 importanti progetti: quello per la costruzione dell'impianto idroelettrico di Stalvedro per lo sfruttamento delle acque del fiume Ticino e dei suoi affluenti di sinistra fra Airolo e Piotta e quello relativo ad un credito per la costruzione da parte dell'Azienda Elettrica Ticinese, in comune con l'Officina Elettrica di Lugano e le Ferrovie Federali Svizzere, di un elettrodotto Piano di Magadino-Manno.

ALINA BORIOLI FESTEGGIATA. — Domenica, 28 giugno scorso, si è voluto, se ci si concede l'espressione, tener a battesimo la raccolta poetica, e nella nativa Ambri, nella sala del cinema Rex, gentilmente messo a disposizione, molta gente s'è data convegno intorno ad Alina Borioli, insieme commossa e raggianti. La bella manifestazione si è svolta nel pomeriggio, sotto gli auspici del Circolo di Coltura di Airolo, il cui dinamico presidente, don Franco Buffoli, ha salutato i numerosi presenti, tra cui si natavano molte compagne di scuola di Alina Borioli, il prof. Arturo Zorzi (che molto merito ha in questa pubblicazione da lui spinta innanzi) il parroco di Quinto, don Scerri, l'on. Bixio Celio, la poetessa airolese Silva Ramelli, e molte altre persone. Questa raccolta di poesie dialettali della Borioli ha fatto la sua apparizione per merito delle Edizioni del Cantonetto e in particolare del rettore Silvio Sganzi, direttore della Collana ad hoc s'intitola "Il Gallo silvestre": il glossarietto, e va preceduto da una prefazione dello stesso Sganzi, ch'è una pagina di bella scrittura e insieme di fervido amore per le cose autentiche del paese e di acume critico, da leggere tutta e rileggere. Il volumetto s'intitola "Vosdet la Faura" cioè voce del bosco, che ha, nell'animo della sensibile poetessa, qualcosa di sacro.

ED ORA IL "SERVISOL AMBULANTE". — Nell'evoluzione della distribuzione dei beni di consumo, dinamicamente stimolate nel nostro paese dalla presenza della Migros, l'introduzione del primo autocarro servisol a partire dal 6 luglio segna una nuova tappa importante. Questo "servisol ambulante" è stato adibito dalla Migros al servizio nelle zone periferiche di Lugano, di Bellinzona e di Chiasso, Balerna, Mendrisio. Nei confronti degli autocarri finora in funzione offre, innanzitutto, il vantaggio

di una scelta più estesa e di condizioni d'acquisto più comode; all'interno, al riparo quindi dal maltempo, a un ritmo più rapido e a diretto contatto con la merce.

IL TIRO CANTONALE A LOCARNO. — Il IV Tiro Cantonale al Piccolo Calibro organizzato allo Stadio del Lido nei giorni intercorrenti fra 26/29 giugno scorso, ha conosciuto un clamoroso successo tecnico e morale che nessuno osava prevedere; durante 4 indimenticabili giornate, belle anche per il tempo ideale che la ha favorite, Locarno ha ospitato centinaia di eccellenti tiratori giunti con le loro famiglie da ogni parte della Svizzera.

IL SOPRAPPASSAGGIO A CRESCIANO. — E' stato aperto, sabato mattina, 27 giugno, alle ore 10, il nuovo tronco della cantonale, costruito dopo un anno di lavoro, che per mezzo di un cavalcavia ha permesso l'eliminazione, da tanto tempo auspicata, del passaggio a livello di Cresciano, il penultimo esistente sulla strada del San Gottardo da Airolo a Chiasso. Questa miglione per la cosa pubblica non è stata tuttavia compresa da tutti. Dei cittadini del Comune, con a capo il sig. Sindaco hanno ostruito il nuovo tronco di strada al momento dell'inaugurazione impedendone l'uso alla circolazione allo stesso tempo le campane del Comune suonavano a martello e la bandiera comunale venne esposta a mezz'asta. Per rimettere le cose a posto ha dovuto intervenire la polizia a far comprendere al sig. Sindaco di non fare il bambino!

LA "CIVICA" DI BELLINZONA IN FESTA. — Con delle frequentatissime feste campestri al Castel Grande nelle sere dal 27 al 29 giugno scorso, Bellinzona ha festeggiato il 125° anniversario di fondazione della sua Civica Filarmonica.

I CANTERINI DEL CERESIO SU DISCO. — I "Canterini del Ceresio", il noto coro luganese hanno messo in vendita in questi ultimi giorni, una serie di 3 dischi 45 giri (con marchio "souvenir") recanti note canzoni popolari ticinesi; "Maggiolata malcantonese"; "Aveva gli occhi neri"; "Girumeta"; "Quel granellino di riso"; "Valmaggina"; Fantasia corale e la Bandela.

IL TRAFILETTO DELLO SPORT. — *Ciclismo.* — Il Giro ciclistico del Ticino per la categoria Dilettanti e Indipendenti, ottimamente organizzato dalla Società Sport di Lugano, domenica 5 luglio, con il successo dell'unico italiano in gara, questa volta del varesino Franzetti dell'Edera di Masnago. L'italiano si è dimostrato per tutto il percorso il migliore in senso assoluto ed il solo che sia riuscito a contendergli con onore la vittoria finale è stato il nostro Haeberli, il quale ha però avuto la disavventura di forare nel momento cruciale della gara, cioè sulla salita di Carona.

*Poncione di Vespero.*

## WELFARE OFFICE FOR SWISS GIRLS IN GREAT BRITAIN

11 Belsize Park, London N.W.3.  
(Nearest Underground Station: Belsize Park)

RECEPTION HOURS  
Tuesday, Wednesday, Thursday, Saturday  
2 p.m. to 5 p.m. or by appointment.